

DIN EN ISO 34101-2



ICS 67.140.30

**Nachhaltiger und rückverfolgbarer Kakao –
Teil 2: Anforderungen an die Leistung (hinsichtlich wirtschaftlicher,
sozialer und umwelttechnischer Aspekte) (ISO 34101-2:2019);
Deutsche Fassung EN ISO 34101-2:2020**

Sustainable and traceable cocoa –

Part 2: Requirements for performance (related to economic, social and environmental aspects) (ISO 34101-2:2019);

German version EN ISO 34101-2:2020

Cacao durable et traçable –

Partie 2: Exigences de performance (relatives aux aspects économiques, sociaux et environnementaux) (ISO 34101-2:2019);

Version allemande EN ISO 34101-2:2020

Gesamtumfang 36 Seiten

DIN-Normenausschuss Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 34101-2:2020) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 415 „Nachhaltiger Kakao und dessen Rückverfolgbarkeit“, dessen Sekretariat von DS (Dänemark) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 34 „Food products“, dessen Sekretariat von AFNOR (Frankreich) gehalten wird, erarbeitet.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 057-03-07 AA „Nachhaltiger Kakao und dessen Rückverfolgbarkeit“ im DIN-Normenausschuss Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL).

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 34101-3	siehe	DIN EN ISO 34101-3
ISO 34101-4:2019	siehe	DIN EN ISO 34101-4:2019-09

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 34101-3, *Nachhaltiger und rückverfolgbarer Kakao — Teil 3: Anforderungen an die Rückverfolgbarkeit*

DIN EN ISO 34101-4:2019-09, *Nachhaltiger und rückverfolgbarer Kakao — Teil 4: Anforderungen an Zertifizierungsprogramme (ISO 34101-4:2019); Deutsche Fassung EN ISO 34101-4:2019*

Deutsche Fassung

Nachhaltiger und rückverfolgbarer Kakao —
Teil 2: Anforderungen an die Leistung (hinsichtlich
wirtschaftlicher, sozialer und umwelttechnischer Aspekte)
(ISO 34101-2:2019)

Sustainable and traceable cocoa —
Part 2: Requirements for performance (related to
economic, social and environmental aspects)
(ISO 34101-2:2019)

Cacao durable et traçable —
Partie 2: Exigences de performance (relatives aux
aspects économiques, sociaux et environnementaux)
(ISO 34101-2:2019)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 15. Juni 2020 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	4
Vorwort	5
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich	9
2 Normative Verweisungen	9
3 Begriffe	9
4 Begründung und allgemeine Anforderungen	14
4.1 Begründung	14
4.2 Zusammenfassung der Anforderungen	15
4.2.1 Anforderungen an wirtschaftliche Aspekte	15
4.2.2 Anforderungen an soziale Aspekte	15
4.2.3 Anforderungen an umwelttechnische Aspekte	15
4.3 Anforderungsniveaus	15
5 Anforderungen hinsichtlich wirtschaftlicher Aspekte	16
5.1 Diagnose der Kakaofarm und Entwicklungsplan für Kakaofarmen (en: cocoa farm development plan, CFDP)	16
5.2 Aufbau von Kapazitäten in der Buchhaltung und Bereitstellung von Zugängen zu Finanzkrediten	16
5.3 Agronomische Leistung der Farm und bewährte landwirtschaftliche Verfahren	17
5.3.1 Errichtung einer neuen Farm	17
5.3.2 Pflanzgut	17
5.3.3 Bodenmanagement	17
5.3.4 Pflege der Kakaobäume	18
5.3.5 Verwendung von Agrochemikalien	18
5.3.6 Ernte	19
5.3.7 Aufbereitungsarbeit — Aufbrechen der Früchte	19
5.3.8 Aufbereitungsarbeit — Fermentation	19
5.3.9 Aufbereitungsarbeit — Trocknen	19
5.3.10 Aufbereitungsarbeit — Verpackung und Lagerung von Kakaobohnen	20
5.3.11 Stabilität und Diversifizierung der Produktion	20
6 Anforderungen hinsichtlich sozialer Aspekte	21
6.1 Menschenrechtspolitik	21
6.2 Gleichstellung der Geschlechter und Stärkung der Rolle der Frau	21
6.3 Kinderrechte	22
6.4 Kinderarbeit und die schlimmsten Formen der Kinderarbeit	23
6.5 Beschäftigung und vertragliche Beziehungen	24
6.6 Arbeitszeiten und Arbeitsbedingungen	25
6.7 Versammlungsfreiheit und Tarifverhandlungen	25
6.8 Arbeitsschutz	25
6.9 Prävention von Diskriminierung, Belästigung und Missbrauch	26
6.10 Systeme für den Sozialschutz	27
6.11 Grundbedürfnisse	27
7 Anforderungen hinsichtlich umwelttechnischer Aspekte	28
7.1 Schutz der Süßwasserreservoirs	28

7.2	Integriertes Schädlings- und Krankheitsmanagement und Verwendung von Agrochemikalien.....	28
7.3	Sichere Lagerung und Verwaltung von Agrochemikalien	29
7.4	Schutz des Ökosystems.....	30
7.5	Abfallentsorgung	31
	Literaturhinweise.....	32

Europäisches Vorwort

Der Text von ISO 34101-2:2019 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 34 „Food products“ der Internationalen Organisation für Normung (ISO) erarbeitet und vom Technischen Komitee CEN/TC 415 „Nachhaltiger Kakao und dessen Rückverfolgbarkeit“ als EN ISO 34101-2:2020 übernommen, dessen Sekretariat von DS gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2020, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2020 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 34101-2:2019 wurde von CEN als EN ISO 34101-2:2020 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird üblicherweise von Technischen Komitees von ISO durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale staatliche und nichtstaatliche Organisationen, die in engem Kontakt mit ISO stehen, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet bei allen elektrotechnischen Normungsthemen eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Es sollten insbesondere die unterschiedlichen Annahmekriterien für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der erhaltenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname dient nur zur Unterrichtung der Anwender und bedeutet keine Anerkennung.

Für eine Erläuterung des freiwilligen Charakters von Normen, der Bedeutung ISO-spezifischer Begriffe und Ausdrücke in Bezug auf Konformitätsbewertungen sowie Informationen darüber, wie ISO die Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO, en: World Trade Organization) hinsichtlich technischer Handelshemmnisse (TBT, en: Technical Barriers to Trade) berücksichtigt, siehe www.iso.org/iso/foreword.html.

Dieses Dokument wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 415 *Nachhaltiger Kakao und dessen Rückverfolgbarkeit* des Europäischen Komitees für Normung (CEN) in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 34 *Food products*, Unterkomitee SC 18 *Cocoa* in Übereinstimmung mit der Vereinbarung über die technische Zusammenarbeit zwischen ISO und CEN (Wiener Vereinbarung) erarbeitet.

Eine Auflistung aller Teile der Normenreihe ISO 34101 ist auf der ISO-Internetseite abrufbar.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Auflistung dieser Institute ist unter www.iso.org/members.html zu finden.

Einleitung

Die Normenreihe ISO 34101 legt Anforderungen an die nachhaltige Produktion von Kakaobohnen, an die Rückverfolgbarkeit von nachhaltig produziertem Kakao und an das Programm für die Zertifizierung von nachhaltigem und rückverfolgbarem Kakao fest.

Nachhaltig produzierte Kakaobohnen werden erhalten, indem Anforderungen an das Managementsystem entweder von ISO 34101-1 oder ISO 34101-4:2019, Anhang A oder Anhang B, und die Leistungsanforderungen dieses Dokuments erfüllt werden.

Der stufenweise Ansatz der Normenreihe ISO 34101 umfasst drei Anforderungsstufen: Einstiegsniveau, mittleres Niveau und hohes Niveau. Sämtliche Anforderungen an die drei Niveaus für die Leistungsanforderungen sind in diesem Dokument festgelegt. Die Anforderungen an die drei Niveaus für die Anforderungen an Managementsysteme für die Nachhaltigkeit von Kakao sind in ISO 34101-1 oder ISO 34101-4 wie folgt festgelegt:

- Einstiegsniveau: ISO 34101-4:2019, Anhang A;
- mittleres Niveau: ISO 34101-4:2019, Anhang B;
- hohes Niveau: ISO 34101-1.

Eine Organisation, die Kakaobohnen nachhaltig produziert, kann die Erstzertifizierung für jedes dieser Niveaus als Startniveau beantragen und wird sich dann auf einem Pfad zu einem höheren Niveau befinden, bis das hohe Niveau erreicht ist. Der Pfad vom Einstiegs- zum mittleren Niveau kann bis zu 60 Monate in Anspruch nehmen. Der Pfad vom mittleren bis zum hohen Niveau kann bis zu 60 Monate in Anspruch nehmen.

Die in diesem Dokument festgelegten Leistungsanforderungen ergänzen die Anforderungen an das Managementsystem für die Nachhaltigkeit von Kakao. Nur Organisationen, die sowohl die Anforderungen an das Managementsystem für die Nachhaltigkeit von Kakao (entweder ISO 34101-1 oder ISO 34101-4:2019, Anhang A oder Anhang B) als auch die Leistungsanforderungen (dieses Dokument) erfüllen, dürfen ihre Kakaobohnen als nachhaltig produziert bezeichnen.

ISO 34101-3 legt die Anforderungen an die Rückverfolgbarkeit von nachhaltig produziertem Kakao (welcher die Anforderungen der Normenreihe ISO 34101 erfüllt) ab einer Organisation, die nachhaltig Kakaobohnen produziert, und innerhalb der gesamten Kakaolieferkette fest.

ISO 34101-4 legt die Anforderungen an das Programm für die Zertifizierung von rückverfolgbarem, nachhaltig produziertem Kakao fest, der den Anforderungen der Normenreihe ISO 34101 entspricht, und enthält die Anforderungen an das Einstiegs- und mittlere Niveau für das Managementsystem für die Nachhaltigkeit von Kakao.

Dokument	Thema	Vorgesehene Anwendung durch
ISO 34101-1	Anforderungen der Stufe „hohes Niveau“ an Managementsysteme für die Nachhaltigkeit von Kakao. (Die Anforderungen der Stufen „Einstiegsniveau“ und „mittleres Niveau“ an Managementsysteme für die Nachhaltigkeit von Kakao sind in ISO 34101-4 festgelegt.)	Registrierte Kakaobauern und Organisationen, die nachhaltig Kakaobohnen produzieren.
dieses Dokument	Leistungsanforderungen der Stufen „Einstiegsniveau“, „mittleres Niveau“ und „hohes Niveau“ (in Bezug auf wirtschaftliche, soziale und umwelttechnische Aspekte).	
ISO 34101-3	Anforderungen an die Rückverfolgbarkeit.	Akteure der Kakaolieferkette.
ISO 34101-4	Anforderungen an Zertifizierungsprogramme. Anforderungen der Stufen „Einstiegsniveau“ und „mittleres Niveau“ an Managementsysteme für die Nachhaltigkeit von Kakao. (Die Anforderungen der Stufe „hohes Niveau“ an Managementsysteme für die Nachhaltigkeit von Kakao sind in ISO 34101-1 festgelegt.)	Eigentümer von Zertifizierungsprogrammen und Zertifizierungsstellen, die die Konformität mit der Normenreihe ISO 34101 zertifizieren. Organisationen, die eine Zertifizierung durch eine akkreditierte Drittzertifizierungsstelle wünschen, um Konformitätsangaben zu machen. Registrierte Kakaobauern und Organisationen, die nachhaltig Kakaobohnen produzieren und dabei die Anforderungen der Stufen „Einstiegsniveau“ oder „mittleres Niveau“ an Managementsysteme für die Nachhaltigkeit von Kakao anwenden.

Dieses Dokument legt die Leistungsanforderungen an alle drei Konformitätsniveaus fest: Einstiegsniveau, mittleres Niveau und hohes Niveau.

Leistungsorientierte Ziele sowie kapazitätssteigernde Ziele werden auf Farm- und Organisationsebene festgelegt.

Das vorliegende Dokument behandelt die folgenden Aspekte:

- Abschnitt 4: allgemeine Anforderungen;
- Abschnitt 5: wirtschaftliche Anforderungen;
- Abschnitt 6: soziale Anforderungen;
- Abschnitt 7: umwelttechnische Anforderungen.

Viele Anforderungen umfassen mehr als nur wirtschaftliche, nur soziale oder nur umwelttechnische Aspekte. Wo möglich wurden überlappende Anforderungen zusammengefasst. Einige Themen werden jedoch an unterschiedlichen Stellen dieser Leistungsanforderungen besprochen.

In diesem Dokument:

- gibt „muss“ eine Anforderung an;
- gibt „sollte“ eine Empfehlung an;
- gibt „darf“ eine Zulässigkeit an;
- gibt „kann“ eine Möglichkeit oder ein Vermögen an.

Als „ANMERKUNG“ gekennzeichnete Informationen dienen als Anleitung zum Verständnis oder der Erläuterung der zugehörigen Anforderung.

1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt die Leistungsanforderungen in Bezug auf wirtschaftliche, soziale und umwelttechnische Aspekte für die nachhaltige Produktion von Kakaobohnen, einschließlich Verfahren der Aufbereitungsarbeit, falls zutreffend, fest.

ANMERKUNG Aufbereitungsverfahren umfassen das Aufbrechen der Früchte, die Fermentierung, die Trocknung, das Sortieren, das Verpacken und das Lagern der Kakaobohnen.

Nur Organisationen, die sowohl die Anforderungen an das Managementsystem für die Nachhaltigkeit von Kakao entweder nach ISO 34101-1 oder ISO 34101-4:2019, Anhang A oder Anhang B, als auch die Leistungsanforderungen dieses Dokuments erfüllen, können ihre Kakaobohnen als nachhaltig produziert bezeichnen.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 34101-1:2019, *Sustainable and traceable cocoa — Part 1: Requirements for cocoa sustainability management systems*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach ISO 34101-1 und die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <http://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1

Landarbeiter

Person, die in der Landwirtschaft beschäftigt ist, entweder als Lohnempfänger oder als selbstständige Person, wie z. B. ein Pächter, Farmpächter oder Kleinbauer

Anmerkung 1 zum Begriff: Landarbeiter sind im IAO-Übereinkommen 141 [15] definiert.

3.2

Grundbedürfnisse

fundamentale Anforderungen, die als Grundlage für das Überleben dienen

Anmerkung 1 zum Begriff: Der Zugang zu Mitteln, die erforderlich sind, um die Grundbedürfnisse abzudecken, wie z. B. Unterkunft, Lebensmittel und Kleidung, ist erforderlich für die Entwicklung einer starken Gemeinde sowie für die individuelle Selbstversorgung.

Anmerkung 2 zum Begriff: Das Konzept der Grundbedürfnisse umfasst zwei Elemente:

- a) bestimmte Mindestanforderungen für den privaten Verbrauch, wie beispielsweise ausreichend Lebensmittel, Unterkunft und Kleidung, sowie bestimmte Haushaltsgeräte und Möbel;
- b) wesentliche Dienstleistungen, die von und für die gesamte Gemeinde bereitgestellt werden, wie z. B. sauberes Trinkwasser und sanitäre Einrichtungen, sowie medizinische und Bildungseinrichtungen.